

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой



к.ф.н., доцент Е.И. Почтарь

« 30 » 09 2019 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по учебной дисциплине
История культуры стран изучаемого языка (английского)

Специальность: 7.45.05.01 Перевод и переводоведение

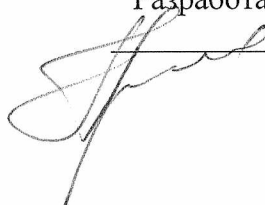
Специализация: Специальный перевод

Квалификация выпускника: Лингвист-переводчик

Форма обучения: очная

Год набора: 2019

Разработал: ст.преподаватель
И.Б. Прокудина



г. Тирасполь 2019

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине История культуры англоязычных стран

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать: основные исторические этапы и современные тенденции англоязычных стран; особенности географического положения стран изучаемого языка; основные географические регионы, природные ресурсы; административно-территориальное устройство, культурное наследие; состояние культурных отношений стран изучаемого языка с Российской Федерацией; государственную политику в области культуры, религии, традиции и обычаи населения; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы английского языка; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения; структуру и смысловую архитектуру текста.

Уметь: свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в переводческой практике; использовать полученные знания в профессиональной деятельности; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом; свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические темы. вести беседу, свободно понимать на слух иноязычную речь в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства; характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учётом их лингвострановедческой специфики; выявлять необходимую информацию и анализировать её; правильно пользоваться словарями и справочной литературой; оперировать основными понятиями и страноведческой терминологией; применять полученные знания в различных ситуациях межкультурного общения.

Владеть: навыками интерпретации страноведческих текстов; всеми видами речевой деятельности на английском языке; методикой использования полученных знаний в изучении истории и культуры англоговорящих стран; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков; нормами этикета, принятыми в странах изучаемого языка.

Программа оценивания контролируемой компетенции:

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины и их наименование *	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства**
№1	Great Britain. Important areas of British Life	ПК	Тест, разноуровневые задания
Промежуточная аттестация		Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства**
№ 2 The United States of America. Important areas of American Life.		ПК	Тест, разноуровневые задания

Перечень оценочных средств по дисциплине

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Рабочая тетрадь	Дидактический комплекс, предназначенный для самостоятельной работы обучающегося и позволяющий оценивать уровень усвоения им учебного материала.	Пособие по истории культуры англоязычных стран
2	Разноуровневые задачи и задания	Различают задачи и задания: а) репродуктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины; б) реконструктивного уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей; в) творческого уровня, позволяющие оценивать и диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения.	Комплект разноуровневых задач и заданий
	Тематический глоссарий	Средство проверки умений профессионально пользоваться словарями, справочниками; использовать знания орфографических и орфоэпических норм изучаемого языка.	Образец глоссариев
1	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.	Фонд тестовых заданий

Тематический глоссарий

UNIT - 1 UK BASIC FACTS

TEST-GLOSSARY

(Russian-English)

1. географическая зона - geographical area
2. закон объединения - act of union
3. единое государство - single state
4. независимая республика - independent republic
5. известняковые скалы, обрывы - chalk cliffs
6. материк, континент – mainland
7. шлем – helmet
8. держать трезубец - to hold trident
9. символ власти - symbol of power
10. копье – spear
11. круглый щит - round shield
12. правление государством – reign
13. густонаселённый регион - densely populated region
14. набег, вторжение – invasion
15. захватчик – invader
16. потомок – descendant
17. отделение (от другой страны) – devolution
18. горная местность; нагорье – highland
19. низина; менее гористая часть – lowland
20. господство, влияние, преобладание – dominance
21. миграция, передвижение – migration
22. крест диагональный - diagonal cross
23. красный дракон - red dragon
24. королевский герб - Royal coat-of-arms
25. шагающий лев - pacing lion
26. арфа с серебряными струнами - silver-stringed harp
27. единорог – unicorn
28. чертополох – thistle
29. трилистник – shamrock
30. девиз – motto
31. рыцарство – chivalry
32. гимн – anthem
33. победоносный – victorious
34. британское содружество наций - British Commonwealth of Nations
35. генеральный секретарь – Secretary-General
36. купец – merchant
37. объявить владениями Англии - to claim for England
38. апартеид, расовая изоляция – apartheid
39. поддержка торговли - encouragement of trade
40. отбивать охоту что-либо делать - to discourage
41. двусмысленный, сомнительный – ambiguous
42. связь, сплочённость – cohesion

- 43. *негодование, возмущение – resentment*
- 44. *подсчёт голосов, мнений - opinion polls*
- 45. *враждебность, злоба – animosity*
- 46. *преданность – loyalty*
- 47. *клетчатая шерстяная материя; шотландка - tartan*
- 48. *волынка - bagpipe*
- 49. *марионетка - puppet king*
- 50. *восстание - rebellion*
- 51. *английское графство – shire*
- 52. *восхитительные курортные зоны - delightful resorts*
- 53. *голод – famine*
- 54. *долина – valley*
- 55. *хоровой ансамбль - voice choir*

Тест по истории культуры англоязычных стран

Great Britain

MODULE TEST № I

UNIT I: UK basic facts: geographical position, symbols, international relations.

1. The United Kingdom consists of...countries.

- four
- two
- three
- five

2. St.Patron of England is...

- St.David
- St.George
- St.Patrick
- St.Andrew

3. St.Patrick is St.Patron of...

- Wales
- England
- Northern Ireland
- Scotland

4. The national plant emblem of England is...

- the thistle
- the shamrock
- the leek
- the rose

5. The national plant emblem of Wales is...

- the leek

- the thistle
- the rose
- the shamrock

6. The national plant emblem of Scotland is...

- the rose
- the thistle
- the leek
- the shamrock

7. The national plant symbol of Northern Ireland is...

- the shamrock
- the leek
- the rose
- the thistle

8. The shield of the Royal coat-of-arms is supported by...

- the English lion and the Scottish unicorn
- the English lion and the Irish unicorn
- the Scottish lion and the English unicorn
- the English bear and the Scottish horse

9. The Head of State in Great Britain is...

- the Queen
- the King
- the Prime Minister
- the Government

10. The Head of Government of Great Britain is...

- the Queen
- the King
- the Prime Minister
- the Lord Chancellor

11. The capital of England is...

- Edinburgh
- London
- Cardiff
- Belfast

12. The capital of Scotland is...

- Edinburgh
- London
- Cardiff
- Belfast

13. The capital of Wales is...

- Cardiff
- Edinburgh
- Belfast
- London

14. The capital of Northern Ireland is...

- Cardiff

- Edinburgh
- Belfast
- London

15. ...is a completely independent republic.

- The southern part of Ireland
- The northern part of Ireland
- The northern part of Scotland
- The southern part of Wales

16. The Royal Coat-of-Arms is represented on the four quarters of the shield. ...is not represented on the shield.

- Northern Ireland
- Wales
- England
- Scotland

17. ...can be divided into the Southern Uplands, the Central Lowlands, the Northern Highlands.

- Wales
- Northern Ireland
- England
- Scotland

18. The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is situated on the British Isles and separated from the continent by ...

- the English Channel and the Strait of Dover
- the Pacific Ocean
- the Irish Sea
- the Atlantic Ocean

19. The British Isles consist of two large islands – Great Britain and Ireland – separated by ...

- the Irish Sea
- the Atlantic Ocean
- English Channel
- the Strait of Dover

20. The Orkney Islands and the Shetland Islands are lying to the north off...

- England
- Scotland
- Wales
- Northern Ireland

21. In the east England is washed by...

- the North Sea
- the Irish Sea
- the Atlantic Ocean
- the English Channel

22. ...is the most northern of the countries that constitute the United Kingdom.

- England
- Scotland
- Wales
- Northern Ireland

23. The flag of the United Kingdom consists of...

- three crosses
- four crosses
- two crosses
- five crosses

24. The upright red cross on a white field is the cross of...

- St George
- St Andrew
- St Patrick
- St David

25. The white diagonal cross on a blue field is the cross of...

- St Andrew
- St Patrick
- St David
- St George

26. The red diagonal cross on a white field is the cross of...

- St Andrew
- St Patrick
- St David
- St George

27. St Andrew is the patron saint of...

- England
- Scotland
- Wales
- Northern Ireland

28. ...is not represented on the Union Jack.

- Wales
- Scotland
- England
- Northern Ireland

29. The red dragon on a green and white background is represented on the national flag of...

- Wales
- Scotland
- England
- Northern Ireland

30. The United Kingdom don't include...which are Crown dependencies.

- the Isle of Man and the Channel Islands
- the Isle of Man and the Isle of Wight
- the Isle of Man and Anglesey
- the Orkney Islands and the Channel Islands

31. ...was the original Roman name for Britain.

- Albion
- The White Cliffs
- Britannia
- England

32. In the period of Roman occupation the symbolic figure of Britannia was seated on the globe with spear and round shield. In the reign of...the spear was replaced by Neptune's trident.

- Elizabeth II
- Elizabeth I
- Edward I
- Edward III

33. The White Cliffs of Dover are the tall chalk cliffs on...

- the western part of England
- the eastern part of England
- the southern part of Scotland
- the south-eastern coast of England

34. About 2 000 years ago the British Isles were inhabited by...who had come from continental Europe.

- the Celts
- the Romans
- the Angles
- the Saxons

35. ...came to the British Isles from Germany, Denmark and the Netherlands in the 5th century.

- the Normans
- the Celts
- the Angles and the Saxons
- the Romans

36. ...came to the British Isles from Denmark and Norway in the 9th century.

- The Vikings
- The Celts
- The Angles and Saxons
- The Normans

37. In 1066...invaded England from France.

- the Normans
- the Vikings
- the Celts
- the Angles

38. As to the word "Great" in the name of the island, it was first introduced by...

- the Romans
- the Normans
- the Vikings
- the French

39. The people in Ireland, Wales and Highland Scotland belonged to...

- the Celtic race
- the Germanic race
- the Norman-French race
- the Irish race

40. The people in England and lowland Scotland were mainly of...

- the Celtic race
- the Germanic race
- the Norman-French race
- the Irish race

41. ...was established in 1745 making it the oldest in the world.

- The British national anthem
- The Union Jack
- The Royal coat-of-arms
- The female embodiment of Britain

42. The Commonwealth is an association of...independent nations.

- 25
- 45
- 50
- 54

43. ...is a symbol of the Commonwealth.

- The British Crown
- The British anthem
- The female embodiment
- The British Queen

44. ...is the Head of the Commonwealth.

- The British Prime Minister
- The British queen
- The President of the USA
- European Community

45. The southern part of...is thoroughly anglicized.

- Wales
- England
- Scotland
- Ireland

46. Nationalism in...is felt mostly in the central and northern parts of the country.

- Wales
- England
- Scotland
- Ireland

47. Ulster is the ancient name often used to describe...

- England
- Wales
- Scotland
- Northern Ireland

48. The Catholic viewpoint is dominated in...

- the southern part of Ireland
- Northern Ireland
- the southern part of Scotland
- the southern part of England

49. The name Great Britain was first used after...

- the "Act of Union of Scotland with England and Wales" in 1707
- the "Act of Union of Scotland with England and Wales" in 1801
- the "Act of Union of England and Wales" in 1707
- the "Act of Union of Scotland with England, Wales and Northern Ireland" in 1707

50. The United Kingdom was formed when...

- the Irish parliament was joined with the parliament for England, Wales and Scotland in 1801
- the Irish parliament was joined with the parliament for England, Wales and Scotland in 1707
- the Irish parliament was joined with the parliament for England in 1922
- the Irish parliament was joined with the parliament for England and Wales in 1801

51.was the Roman name for Scotland.

- Caledonia
- Albion
- Hibernia
- Cumry

52.was the great Scottish hero in the Middle Ages. He was defeated by Edward I, and was later captured and hanged in 1305.

- W.Wallace
- Robert Bruce
- Richard the Lion Heart
- Oliver Cromwell

53. The dominating feature of Edinburgh is.....

- Castle Rock
- Golf Club
- Albert Memorial Clock
- Giant's Causeway

54. The only big towns in Wales are along the south coast:.....

- Cardiff, Swansea and Newport
- Edinburgh, Glasgow, Aberdeen
- London, Oxford
- Belfast, Londonderry

55. One of the most interesting places to see in the county of Antrim, in Northern Ireland, is.....that is considered to be the eighth wonder of the world.

- the Giant's Causeway
- Stonehenge
- Balmoral Castle
- the Monument to Walter Scott

56.began the "Plantation of Ulster" that meant that twenty-three new towns were built in Ulster to protect the needs of 170 000 new Protestant settlers.

- Elizabeth I
- Henry VIII
- Oliver Cromwell
- Charles I

57. No event in Irish history has had a deeper effect on Irish national feeling than..... It left one million people dead and forced another million to emigrate to the USA.

- the Great Famine of 1845-1849.
- the Great Revolution.
- the fight of William Wallace against the English kings
- the Civil War of Cromwell's army against the Catholic army of Charles I.

58. The most famous of the Scottish lochs is.....because of the mystery of the monster. It's a long, narrow and deep loch in the Highlands.

- Loch Ness
- Loch Lomond
- Lock Snowdonia
- Lock Clyde

Оценка в 100-балльной шкале	Оценка в традиционной шкале	Буквенные эквиваленты оценок в шкале ЗЕ (% успешно аттестованных)
84–100	5 (отлично)	А (отлично) – 84-100 баллов
67–83	4 (хорошо)	В (очень хорошо) – 80-83 баллов
		С (хорошо) – 67-79 баллов
50–66	3 (удовлетворительно)	Д (удовлетворительно) – 60-66 баллов
		Е (посредственно) – 50-59 баллов
0–49	2 (неудовлетворительно)	Фх– неудовлетворительно, с возможной пересдачей – 21-49 баллов
		Ф– неудовлетворительно, с повторным изучением дисциплины – 0-20 баллов

Расшифровка уровня знаний, соответствующего полученным баллам, даётся в таблице, указанной ниже

А	“Отлично” - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
В	“Очень хорошо” - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.
С	“Хорошо” - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
Д	“Удовлетворительно” - теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.
Е	“Посредственно” - теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой

	обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.
Фх	“Условно неудовлетворительно” - теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.
Ф	“Безусловно неудовлетворительно” - теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

При определении уровня формирования знаний и компетенций студентов в каждом контрольном модуле (работе) применяется балльно-рейтинговая система оценки.

Распределение баллов производится следующим образом:

Максимальный результат по каждому модулю – 20 баллов:

- до 20 баллов за выполнение индивидуального исследования и подготовки презентаций на темы, предложенные преподавателем.
- до 10 баллов за текущий контроль знаний (письменный и устный опрос);
- до 10 баллов за активность на занятиях (посещаемость, участие в предлагаемых видах работы, развернутость ответов).
- до 60 баллов – тест.

Итого: 100 баллов.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Рабочая учебная программа по дисциплине «История культуры стран изучаемых языков» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВПО по специальности 035701.65 «Перевод и переводоведение» и учебного плана по специализации «Спец. перевод (английский язык)»

Каждая лекция курса «История культуры англоязычных стран» представляет собой 2 формы лекций: проблемная лекция и лекция-беседа. Компоненты проблемной лекции связаны с постановкой проблемы, проблемным изложением материала. Диалогическая ситуация на лекциях создаётся как характером обращения к аудитории и проблемным изложением материала, так и систематическим обменом устных вопросов и ответов между аудиторией и лектором.

Цикл практических занятий курса «История культуры англоязычных стран» выстраивается на основе разработанной системы заданий и вопросов и подробно разработанных методических рекомендаций.

Отработка на практических занятиях целого комплекса упражнений позволяет студентам решать как чисто практические задачи по выполнению курсовых работ, рефератов по теме,

контрольных работ, так и в обязательном для будущего специалиста-переводчика глубоком понимании результатов своей деятельности.